

ПРЕМІЯ «ЗЕМЛЯ ЖІНОК 2021» В УКРАЇНІ ФОНДУ YVES ROCHER  
ПОЛОЖЕННЯ ПРО КОНКУРС

Стаття 1 – Предмет конкурсу

Фонд Yves Rocher, що визнаний суспільно корисною організацією (надалі за текстом – Фонд Yves Rocher), штаб-квартира якого розташована за адресою: 7, шепен де Бретань, Іссі-ле-Муліно, Франція (92130), організовує в 15 країнах (Франція, включно із Заморськими департаментами і територіями, Німеччина, Швейцарія, Австрія, Російська Федерація, Марокко, Португалія, Україна, Мексика, Туреччина, Італія, Іспанія, Бельгія, Люксембург, Королівство Нідерландів) конкурс під назвою «Премія «Земля Жінок 2021» Фонду Yves Rocher» (далі за текстом – Премія «Земля Жінок») у наступні строки:

- в Україні – з середи, 15 липня 2020 року, до 00 годин 00 хвилин четверга, 15 жовтня 2020 року,
- у решті країн-учасниць – з четверга, 04 червня 2020 року, до 00 годин 00 хвилин вівторка 15 вересня 2020 року

Конкурс має на меті фінансову підтримку зразкових ініціатив, що реалізуються жінками для захисту природи і збереження довкілля, та може включати два етапи:

- Національну премію на рівні кожної країни,
- та Міжнародну премію\*.

\*До участі у Міжнародній премії «Земля Жінок 2021» допускається лауреатка 1-го ступеню Національної премії «Земля Жінок 2021».

ТОВ «Ів Роше Україна» є представником Фонду Yves Rocher в Україні та відповідає за проведення Національної премії «Земля Жінок» в Україні (далі – Організатор), що включає в себе:

- Збір і збереження анкет та інших матеріалів, необхідних для участі у Премії «Земля Жінок», що вказані у Статті 5;
- Вибір та залучення членів журі Національної премії «Земля Жінок» (Стаття 7);
- Організацію та проведення круглого столу журі Національної премії «Земля Жінок», в рамках якого обираються переможці конкурсу (Стаття 3, Стаття 7, Стаття 8);
- Організацію та проведення національної церемонії вручення Премії «Земля Жінок»;
- Публікування новин про перебіг Премії «Земля Жінок» на офіційних сторінках ТОВ «Ів Роше Україна» у соціальних мережах.

Стаття 2 – Участь

Премія «Земля Жінок» присуджується повнолітнім жінкам, які реалізують проект із захисту природи і збереження довкілля у рамках неприбуткової організації (асоціація, неурядова організація, благодійний фонд, громадське об'єднання тощо) або у приватному порядку.

Жінка-реалізатор проекту повинна мати громадянство країни, на території якої вона бере участь у конкурсі (Україні), або, як мінімум, організація-реалізатор проекту повинна бути створеною за законодавством країни, на території якої претендентка бере участь у конкурсі (Україна).

Організатори та особи, залучені до організації цього конкурсу, не можуть бути претендентами на здобуття премії.

Премія «Земля Жінок» включає Національну премію «Земля Жінок» в Україні.

Участь у Премії «Земля Жінок» обмежується поданням одної анкети учасника від однієї особи (яка має таке саме прізвище і таке саме ім'я).

До участі у Премії «Земля Жінок» 2021-го року через ситуацію, спричинену пандемією у зв'язку з поширенням вірусу «Covid-19», допускаються лауреатки попередніх проведених конкурсів, у тому числі 2-х останніх років.

Участь у Премії «Земля Жінок» виражається у надсиланні до Фонду Yves Rocher належним чином заповненої анкети учасника разом з досье претендентки, яке містить матеріали, зазначені у Статті 5 нижче, та відповідає критеріям прийнятності відповідно до Статті 3.

Участь у Премії «Земля Жінок» передбачає обов'язкове і повне прийняття кожною претенденткою вимог цього Положення та їх застосування Фондом Yves Rocher і Організатором.

## Стаття 3 – Критерії відбору

### 3.1 – Критерії прийнятності

Прийматися будуть досьє претенденток, які відповідають таким критеріям:

- Дотримання умов участі, зазначених вище у Статті 2;
- Факт надсилання анкети учасника і досьє претендентки представнику Фонду Yves Rocher в Україні (Організатору): не пізніше четверга, 15 жовтня 2020 року;
- Представлений проєкт реалізується у рамках неприбуткової організації (наприклад, асоціації, нерядової організації, благодійного фонду, громадської організації тощо), або здійснюється у приватному порядку з дотриманням чинних законів і положень, та не суперечить громадському порядку і моралі.

### 3.2 – Критерії відбору

Відбиратися будуть досьє, які представляють один або декілька проєктів (всі критерії повинні виконуватися в одному проєкті):

- що пов'язані із захистом довкілля;
- що здійснюються жінкою;
- що перебувають у стадії реалізації на дату отримання досьє;
- що пропонують довгострокові перспективи;
- що приносять користь суспільству / відповідають суспільним інтересам.

Критерії прийнятності і відбору будуть оцінюватися журі Національної премії з врахуванням вимог національного законодавства країни-учасниці.

## Стаття 4 – Повернення і подання досьє претендентки

Запити на отримання анкети учасника можна подавати в Україні з 15 липня 2020 року за контактними координатами, вказаними у Додатку 1 до цього Положення. Анкети учасника також можна завантажити на сайті [https://www.yves-rocher.ua/uk/terre\\_de\\_femmes](https://www.yves-rocher.ua/uk/terre_de_femmes).

Належним чином заповнені досьє претендентки повинні бути відправлені разом з анкетною учасника в Україні не пізніше 15 жовтня 2020 року, у решті країн-учасниць не пізніше 15 вересня 2020 року, поштою, з підтвердженням дати відправки поштовим штепелем, або електронною поштою на адресу, вказану у Додатку 1 для кожної країни-учасниці.

Надіслані досьє не повертаються.

## Стаття 5 – Склад досьє претендентки

До складу досьє претендентки (максимум 10-30 сторінок) входить належним чином заповнена анкета учасниці і презентація проєкту претендентки у вигляді досьє, яке обов'язково має містити таку інформацію:

- Опис проєкту претендентки із захисту і збереження довкілля: детально описана мета проєкту (3-5 сторінок), місце проведення (на карті), історія і конкретні досягнення, перспективи, кошторис (у вигляді таблиці), фотографії проєкту.
- Опис претендентки: її фотографія, резюме, екологічні принципи.
- Опис організації-реалізатора проєкту (за наявності): її команда, партнери, структура, джерела фінансування.

Кожна претендентка гарантує достовірність і правдивість наданої інформації, будь-яка неточність або упущення, яке може призвести до помилкового судження, потягне за собою анулювання досьє претендентки. Нечитабельне, неповне досьє, яке містить неправдиві дані про особу чи адресу, буде вважатися недійсним.

Фонд Yves Rocher та Організатор як представник Фонду залишають за собою право за потреби запитувати у претендентки додаткову інформацію, що дозволить належним чином зареєструвати її досьє.

## Стаття 6 – Зобов'язання претенденток

Претендентки зобов'язуються брати участь у публічних та інформаційних заходах (у пресі, інтернеті, у соціальних мережах чи інших засобах масової інформації), які мають відношення до Премії «Земля Жінок».

Претендентки погоджуються згадувати Премію «Земля Жінок» Фонду Yves Rocher на кожному публічному та інформаційному заході, які мають відношення до Премії «Земля Жінок».

Самим фактом участі у конкурсі претендентки дозволяють Фонду Yves Rocher, Організатору, а також компанії Laboratoires de Biologie Végétale Yves Rocher на безоплатній основі відтворювати, адаптувати, перекладати, представляти і повідомляти громадськості з метою інформування і просування Фонду Yves Rocher, без обмеження кількості репродукцій та/або репрезентацій, їхні зображення і висловлювання, образи, голоси, а також прізвища, імена і вік, у вигляді фотографій та/або фільму у рамках Премії «Земля Жінок» і церемонії вручення, організованої Фондом Yves Rocher. Такий дозвіл надається на п'ятирічний термін з моменту першого використання по всьому світу і на будь-яких носіях, які були відомі на день подання досьє претенденткою, та на будь-яких майбутніх носіях.

Кожна лауреатка зобов'язується за можливості взяти участь у церемонії нагородження Премії «Земля Жінок», яка відбуватиметься у кожній країні-учасниці. Дата вручення Премії «Земля Жінок» буде повідомлена Фондом Yves Rocher кожній лауреатці. Відсутність нагородженої лауреатки на врученні Премії «Земля Жінок» без попередження Фонду Yves Rocher не менше ніж за 1 місяць до проведення церемонії та без дійсно поважної причини потягне за собою дискваліфікацію її проєкту.

Кожна лауреатка, котра зайняла перше місце у своїй країні, зобов'язується, наскільки це можливо, взяти участь у міжнародній церемонії нагородження, яка буде організована у Франції у період з 01 березня 2021 року до 30 червня 2021 року.

У разі доведеного порушення правил чи інших протиправних дій лауреатки, що вплинули чи могли вплинути на присудження їй премії, журі залишає за собою право відкликати присуджену премію.

## Стаття 7 – Склад Журі

### 7.1 – Національна Премія «Земля Жінок»

Журі кожної країни (надалі за текстом «Журі») складається з членів Фонду Yves Rocher (за можливості), представників бренду Yves Rocher та потенційних партнерів Премії «Земля Жінок». Кількість членів, які входять до складу Журі, визначається за розсудом організаційного комітету країни-учасниці.

## Стаття 8 – Визначення лауреаток

### 8.1 – Національна Премія «Земля Жінок»

Організаційний комітет здійснює попередній відбір максимум 15 досьє претенденток по кожній країні. Кількість попередньо відібраних досьє визначається за розсудом організаційного комітету країни-учасниці. Попередньо відібрані досьє – це ті досьє, які найкраще відповідають критеріям відбору; нагадуємо, що ті досьє, у яких не виконані умови згідно з вимогами викладених вище Статей 2 і 3, розглядатися не будуть. У разі, якщо кілька досьє отримують однакову оцінку, організаційний комітет розгляне їх повторно для визначення кращого і робитиме це доти, доки кількість попередньо відібраних досьє не дорівнюватиме максимум 15.

Після розгляду попередньо відібраних досьє журі в кожній країні-учасниці не пізніше кінця листопада 2020 року відповідно визначить від 1 до 3 лауреаток, які набрали найбільшу кількість голосів. Їхні досьє повинні відповідати цінностям, які відстоює Фонд Yves Rocher, і критеріям, зазначеним у Статті 3 цього Положення. Вирішальними критеріями для визначення національних лауреаток є, зокрема, такі: зв'язок проєкту з рослинним світом, його користь для суспільства та залучення жінок до реалізації проєкту. У разі, якщо кілька досьє отримують однакову оцінку, буде проведено другий тур голосування.

Журі залишає за собою право не присуджувати премію, якщо воно вважає, що жодне досьє не відповідає критеріям, визначеним у цьому Положенні. Після голосування журі кожна лауреатка протягом 7 днів буде повідомлена особисто електронною поштою з підтвердженням отримання повідомлення, а також телефоном.

## Стаття 9 – Грошова винагорода

### 9.1 – Грошова винагорода для 3-х лауреаток Національної Премії «Земля Жінок» в Україні:

- 5 000 євро для першої лауреатки;
- 3 000 євро для другої лауреатки;
- 2 000 євро для третьої лауреатки.

#### Стаття 10 – Порядок виплати грошової винагороди

Після церемонії нагородження Премії «Земля Жінок» Фонд Yves Rocher здійснить переказ грошової винагороди на рахунки нагороджених організацій (за наявності) або на рахунки лауреаток. Лауреатки будуть використовувати ці суми виключно на потреби своїх представлених проєктів.

Лауреатки кожної країни одержать відповідну грошову винагороду у повному обсязі на банківські рахунки своїх організацій (за наявності) або на рахунки лауреаток у 4-місячний термін, починаючи з 08 березня 2021 року.

#### Стаття 11 – Витрати на участь у конкурсі

Участь у Премії «Земля Жінок» є безкоштовною.

Витрати, понесені претендентками на складання і оформлення своїх досьє, відносяться на їхній рахунок і не можуть компенсуватися або відшкодуватися.

#### Стаття 12 – Реалізація проєкту

Лауреатки зобов'язуються реалізувати представлений проєкт не пізніше ніж протягом року, наступного за роком вручення Премії «Земля Жінок».

Лауреатки зобов'язуються регулярно звітувати про хід справ, що дозволяє організаторам Премії «Земля Жінок» контролювати регулярність і належне виконання представленої проєкту.

#### Стаття 13 – Захист персональних даних

Персональні дані обробляються Фондом Yves Rocher та Організатором для комунікаційних та інформаційних цілей, виключаючи будь-які комерційні пропозиції.

Відповідно до Закону Франції від 6 січня 1978 року з подальшими змінами, претендентки мають право на доступ до власних персональних даних, їх виправлення та заперечення проти їх обробки, яким вони можуть скористатися шляхом письмового звернення до Фонду Yves Rocher за адресою: 7, шеман де Бретань, 92444, Іссі-ле-Муліно, Седекс – Франція (7 chemin de Bretagne 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex – France).

Персональні дані претенденток Національної Премії в Україні обробляються Організатором на підставі та відповідно до Закону України «Про захист персональних даних». Надсилаючи анкету та досьє, учасниця тим самим надає Організатору згоду на обробку її персональних даних з вказаною вище метою, а також згоду на передачу її даних Фонду.

#### Стаття 14 – Конфіденційність

Вся інформація, яка повідомляється претендентками у рамках Премії «Земля Жінок», є конфіденційною. Претендентки погоджуються з тим, що така інформація буде розкриватися Фондом Yves Rocher та Організатору у рамках діяльності, у якій претендентки будуть зобов'язані брати участь на застосування Статті 6 цього Положення, а також під час церемонії нагородження Премії «Земля Жінок».

#### Стаття 15 – Внесення змін до Премії «Земля Жінок»

Фонд Yves Rocher залишає за собою право з будь-якої причини вносити зміни, скорочувати, продовжувати, відкладати, призупиняти або скасовувати Премію «Земля Жінок», якщо цього вимагають обставини, без попереднього повідомлення і без будь-якої відповідальності з цього приводу. Претендентки та/або лауреатки не можуть вимагати жодної компенсації.

#### Стаття 16 – Інтелектуальна власність

Кожна претендентка заявляє про те, що особисто і на законних підставах володіє правами інтелектуальної власності щодо проєктів, представлених у рамках Премії «Земля Жінок» і гарантує Фонду Yves Rocher відсутність будь-яких претензій з цього приводу на адресу компанії.

#### Стаття 17 – Листування

Будь-яке листування або запит інформації щодо проведення Премії «Земля Жінок» має надсилатися або здійснюватися на адресу:

Фонд Yves Rocher / Fondation Yves Rocher  
Премія «Земля Жінок» / Terre de Femmes  
7, шеман де Бретань / 7 chemin de Bretagne  
92444, Іссі-ле-Муліно, Седекс / 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex  
або [terredefemmes.france@yrnet.org](mailto:terredefemmes.france@yrnet.org)

#### Стаття 18 – Положення

Положення про Премію «Земля Жінок» подається французькою мовою і англійською мовою до:

судового виконавця Метра Маріона КАРІУ / Maître Marion CARIOU  
06, вулиця Ежен Фотріє / 06, Rue Eugène Feautrier  
a/c 20005 / BP 20005  
56130 ЛЯ РОШ БЕРНАР / 56130 LA ROCHE BERNARD

З Положенням можна ознайомитися у будь-який час на сайті [www.fondation-yves-rocher.org](http://www.fondation-yves-rocher.org) французькою та англійською мовою, а також українською мовою на сайті [https://www.yves-rocher.ua/uk/terre\\_de\\_femmes](https://www.yves-rocher.ua/uk/terre_de_femmes).

Положення безкоштовно надсилається будь-якій особі, яка зробить запит на поштову адресу: Фонд Yves Rocher, 7, шеман де Бретань, 92444, Іссі-ле-Муліно, Седекс – Франція (Fondation Yves Rocher 7 chemin de Bretagne 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex – France), або електронною поштою за контактними даними, зазначеними у Додатку 1. Офіційна версія Положення є у наявності французькою та англійською мовою, також здійснений переклад українською мовою для претенденток з України.

#### Додаток 1: Контактні дані Фонду Yves Rocher – досьє претендентки

КРАЇНА	Ім'я/ПРИЗВИЩЕ	Телефон	Електронна пошта	Поштова адреса
УКРАЇНА	Тамара ГУЖОВСЬКА	+38 (050) 389 54 34	<a href="mailto:terredefemmes.ukraine@yrnet.org">terredefemmes.ukraine@yrnet.org</a>	ТОВ «Ів Роше Україна», площа Спортивна, 1-А (БЦ «Гулівер»), 01001, Київ, Україна / «YVES ROCHER UKRAINA», Sportyvna square, 1-A (BC «Gulliver»), 01001, Kyiv, UKRAINE
ФРАНЦІЯ	Франсуаза СТЕФАН-ХАЙНЦ	+33 (0)1 41 08 52 36	<a href="mailto:terredefemmes.france@yrnet.org">terredefemmes.france@yrnet.org</a>	Фонд Yves Rocher / Fondation Yves Rocher «Земля Жінок» / Terre de Femmes 7, шеман де Бретань / 7 chemin de Bretagne 92444 Іссі-ле-Муліно, Седекс, Франція / 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex France